

# Zertifikat / Certyfikat



Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228FS-6246810-1-8

## Beschläge Okucia

**Produkt**  
Produkt

**PORTAL FS, PORTAL FS AL, PORTAL FS barrierefrei**

**Produktfamilien**  
Rodzina produktów

**Beschläge für Faltschiebe-Fenster und Fenstertüren**

Okucia dla okien przesuwno-składanych i drzwi balkonowych

**max. Flügelgewicht**  
Max ciężar skrzydła

**max. Flügelgewicht 80 kg**

**Einsatzbereich**  
obszar zakres zastosowania

**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme**

Systemy z odpowiednimi rowkami pod okucia

**Hersteller**  
Producent

**SIEGENIA-AUBI KG**

Industriestr. 1-3, DE 57234 Wilnsdorf

**SIEGENIA**  
brings spaces to life

**Produktionsstandort**  
Zakłady produkcyjne

**SIEGENIA-AUBI KG Werk Portal**

Am Fohlgarten 6, DE 54411 Hermeskeil

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN13126-15:2019 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkeigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 31.07.2010 ausgestellt. Die aktuelle Version gilt bis zum 30.07.2030, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 3 Anlagen.

**ift Rosenheim**  
23.07.2025

**Pascal Geiger**  
Stv. Leitung Produktzertifizierung  
Zastępca kierownika notyfikowanej jednostki certyfikującej produkt

Gültig bis /  
ważne do:

**30.07.2030**

Vertragsnr. /  
Nr umowy:

**228 FS 6246810**

Niniejszy Certyfikat potwierdza zgodność wymienionego wyrobu budowlanego z aktualnymi wymaganiami programu certyfikacji ift.

- Sporządzenie rodzin produktów podanego wyrobu budowlanego i wstępne badanie typu przez akredytowane laboratorium badawcze zgodnie z EN13126-15:2019 po uwzględnieniu wykresów zastosowania
- Wprowadzenie i utrzymanie zakładowej kontroli produkcji przez producenta
- Pierwsza inspekcja zakładu i zakładowej kontroli produkcji przez ift-Cert.
- Stały nadzór zakładu i zakładowej kontroli produkcji przez ift-Cert

Niniejszy certyfikat wystawiono po raz dnia 31.07.2010. Aktualna wersja jest ważna do 30.07.2030, pod warunkiem, że w międzyczasie nie zmienią się w znacznym stopniu ustalenia w podanej wyżej technicznej specyfikacji, warunki produkcji w zakładzie lub zasady zakładowej kontroli produkcji.

Certyfikat można powielać jedynie bez dokonywania w nim zmian. Wszelkie zmiany warunków certyfikacji należy zgłaszać bezzwłocznie na piśmie do ift-Cert wraz z niezbędnymi dowodami.

Przedsiębiorstwo upoważnione jest do stosowania dla produktów znaku „ift-zertifiziert“ („certyfikowany przez ift“) zgodnie z załączonym stosowaniem znaku ift.

Niniejszy certyfikat zawiera 3 załączniki.

**Grundlage(n) /  
podstawa:**

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
programie certyfikacji  
Instytutu ift dla okuć  
ift-Zertifizierung QM345:2024-10

EN 1191  
EN 12400  
Klasse 3  
Klasse 3



**Dauerfunktion**

Wielokrotne otwieranie i zamykanie

EN ISO 9227  
EN 1670  
Klasse 5  
Klasse 5



**Korrosionsschutz**

ochrona przeciwkorozyjna



**Identitäts-Check**  
Kontrola tożsamości



www.ift-rosenheim.de/  
ift-zertifiziert  
ID: 017-A70FF

Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228FS-6246810-1-8

**In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut**  
*Objęte certyfikacją rodziny produktów dla systemów okien i i drzwi balkonowych z odpowiednimi rowkami pod okucia.*

Ifd. Nr./ nr.	Ausführung Beschlag/ Wykonanie Okucia		Flügelgewicht/ ciężar skrzydła	Klassifizierung nach EN 13126-15:2019 Klasyfikacja zgodnie z EN 13126-15:2019			
				1	2	3	4
				Dauerfunktionstüchtigkeit/ Przydatność do wielokrotnego otwierania i zamykania	Masse (in kg)/ Masa	Korrosionsbeständigkeit/ Odporność na korozję	Prüfgrößen (in mm)/ Badane wielkości
1	PORTAL FS Innen öffnend oben- oder unten laufend	Profilsatz FS Laufwagen D FS PMLG0030 Flügelbänder 17/38 PMFG0030 Falzeckband/Scherenlager Titan	80 kg	H3	80	5	900/1900
2	PORTAL FS barrierefrei	Bodenschwelle FS Laufwagen D FS barrierefrei PMLG0040 Flügelbänder 17/38 PMFG0030 Falzeckband/Scherenlager Titan	80 kg	H3	80	5	900/1900
3	PORTAL FS AL Außen öffnend oben- oder unten laufend	Profilsatz FS Laufwagen FS PMLG0060 Flügelbänder 27/48 PMFG4020 Flügelbänder 17/48 PMFG0040 Falzeckband/Scherenlager Titan	80 kg	H3	80	5	900/1900

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.

*Wyniki można przenosić na następujące warianty wykonania: wykonanie okuć lewa/prawa, wszystkie dopuszczalne wielkości zgodnie z wykresem zastosowania, jak również inne geometrie przyłgi i profilu. Należy stosować się do dokumentacji technicznej producenta okuć, szczególnie do odpowiednich schematów użytkowania.*

## Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228FS-6246810-1-8

### Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Wskazówki dot. wymiennalności okuć ocenianych zgodnie z programem certyfikacji ift w elementach budowlanych wg EN 14351-1:2006 + A2:2016

Nr nr	Eigenschaft Parametr	Regel Zgodnie z	Austauschbarkeit Wymiennosc	Gleichwertigkeit Rownowaznosc
			von zertifizierten Beschlagsystemen certyfikowanych systemow sprzetowych	Produktfamilie/ rodzina produktow: PORTAL FS, PORTAL FS AL, PORTAL FS barrierefrei
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Odpornosc na obciazenie wiatrem	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand Porównawcze badanie na kalibrowanym stanowisku laboratoryjnym; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) Format badawczy zgodnie z oryginalnym wstępnym badaniem typu	Ja, bei positiven Ergebnissen; Tak w wypadku pozytywnych wyników Klassen gleich oder besser Klasy takie same lub lepsze	Ja / Tak
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Odpornosc na obciazenie sniegiem	nicht vorhanden nie ma	Nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
3.	Brandverhalten Odpornosc ogniowa	nicht vorhanden nie ma	Nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
4.	Schutz gegen Brand Ochrona przed ogniem z zewnatrz	nicht vorhanden nie ma	Nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
5.	Schlagregendichtheit Wodoszczelnosc	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand Porównawcze badanie na kalibrowanym stanowisku laboratoryjnym; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) Format badawczy zgodnie z oryginalnym wstępnym badaniem typu	Ja, bei positiven Ergebnissen; Tak w wypadku pozytywnych wyników Klassen gleich oder besser Klasy takie same lub lepsze	Ja / Tak
6.	Gefährliche Substanzen Substancje niebezpieczne	nicht vorhanden nie ma	Nie	Ja / Tak
7.	Stoßfestigkeit Odpornosc na uderzenie	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand Porównawcze badanie na stanowisku laboratoryjnym; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) Format badawczy zgodnie z oryginalnym wstępnym badaniem typu	Ja, bei positiven Ergebnissen; Tak w wypadku pozytywnych wyników Klassen gleich oder besser Klasy takie same lub lepsze	Ja / Tak
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Nosnosc urzadzzen zabezpieczajacych	Vergleichende Prüfung Badanie porównawcze	Ja, bei positiven Ergebnissen; Tak w wypadku pozytywnych wyników	Ja / Tak
9.	Fähigkeit zur Freigabe Zdolnosc do zwalniania	nicht vorhanden nie ma	Nein Nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
10.	Schallschutz Izolacyjnosc akustyczna	ja, unter Berücksichtigung von lfd. Nr. 13 Tak, po uwzględnieniu nr 13	Ja Tak	Ja / Tak
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Wspolczynnik przenikania ciepla	kein Einfluss Nie ma wplywu	Ja Tak	Ja / Tak
12.	Strahlungseigenschaften Wlasciwosci zwiazane z promieniowaniem	kein Einfluss Nie ma wplywu	Ja Tak	Ja / Tak
13.	Luftdurchlässigkeit Przepuszczalnosc powietrza	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand Porównawcze badanie na kalibrowanym stanowisku laboratoryjnym; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) Format badawczy zgodnie z oryginalnym wstępnym badaniem typu	Ja, bei positiven Ergebnissen; Tak w wypadku pozytywnych wyników Klassen gleich oder besser Klasy takie same lub lepsze	Ja / Tak
14.	Bedienungskräfte Sily operacyjne	Vergleichende Prüfung mit kalibriertem Prüfmittel Porównawcze badanie przy pomocy kalibrowanych narzadz; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) Format badawczy zgodnie z oryginalnym wstępnym badaniem typu	Ja, bei positiven Ergebnissen; Tak w wypadku pozytywnych wyników Klassen gleich oder besser Klasy takie same lub lepsze	Ja / Tak
15.	Mechanische Festigkeit Wytrzymalnosc mechaniczna	Ja Tak	Ja, bei vergleichbarer Befestigung der tragenden Beschlagteile Tak, w wypadku porównawczego mocowania nośnych części okuć	Ja / Tak
16.	Lüftung Wentylacja	kein Einfluss Nie ma wplywu	Ja Tak	Ja / Tak
17.	Durchschusshemmung Kuloodpornosc	nicht vorhanden nie ma	Nie	Nein / Nie
18.	Sprengwirkungshemmung Tlumienosc sily rozszadzenia	nicht vorhanden nie ma	Nein Nie	Nein / Nie
19.	Dauerfunktion wielokrotne otwieranie i zamykanie	Ja Tak	Ja* Tak*	Ja / Tak
20.	Differenzklimaverhalten zachowanie sie w roznych klimatach	kein Einfluss Nie ma wplywu	Ja Tak	Ja / Tak
21.	Einbruchhemmung odpornosc na wlamanie	nicht vorhanden nie ma	Nein Nie	Nein / Nie

\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion  
 Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.  
 Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.  
 Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.  
 Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* Wymiennosc okuc w zakresie trwałości  
 Systemy okuc musza spelniac wszelkie wymagania przedlozonego programu certyfikacji.  
 Okucia i systemy zamocowan musza byc technicznie porownywalne.  
 Cechy wydajnosciowe (dopuszczalny ciężar skrzydła i liczba cykli) zastępującego systemu okuc musza byc przynajmniej równowazne z tymi dla pierwszego badania typu zgodnie z systemami okuc stosowanymi wg EN 14351-1.  
 Wymiennosc certyfikowanych systemow okuc przy zachowaniu tych zasad juz jest dla elementow budowlanych wg EN 14351-1, dla ktorych juz jest wykazanie wg EN 1191. Mimo to wymiennalnosć pozostaje w zakresie odpowiedzialnosci producenta. W ramach systemow Shared lub Cascading przy wymianie okuc nalezy przestrzegac umownych warunkow wlasciciela systemu.